

«ХОДЯЧИЙ ЗАМОК» Д.У. ДЖОНС И Х. МИЯДЗАКИ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Аннотация. В статье проводится сравнительный анализ фэнтезийного романа британской писательницы Д.У. Джонс «Ходячий замок» и его интерпретации японским режиссером Х. Миядзаки. Анализируются сюжетные изменения, образы персонажей, визуальные и тематические решения изображаемой истории.

Ключевые слова: Д.У. Джонс, Х. Миядзаки, «Ходячий замок», аниме-адаптация.

Актуальность настоящей работы определяется тем, что оба произведения (и литературное, и анимационное) оказали значительное культурное влияние на различные аспекты литературы, кино и популярной культуры как в своих родных странах, так и в мире в целом.

Цель исследования – выявить различия между книгой и аниме-фильмом – предполагает решение следующих задач: сравнить образы героев и сюжетные линии, переработанные Х. Миядзаки в аниме-адаптации, с оригинальным источником – литературным произведением «Ходячий замок» Д.У. Джонс, а также проанализировать визуальное представление аниме-мира «Ходячего замка», его отличие от литературного текста.

Сформулируем основные различия между книгой и фильмом:

1. Сюжетные и визуальные различия:

- в романе Джонс события происходят в вымышленной стране Ингарии, где главная героиня – юная Софи Хаттер. Миядзаки переносит действие в конец XIX века, добавляя элементы научной фантастики и стимпанка [3];
- в фильме Миядзаки фокус направлен на противостояние двух государств и батальные сцены, что отличает мультипликационную версию от литературного оригинала;
- в произведении Джонс некоторые детали опосредованы, второстепенные герои играют важную роль. Миядзаки объединяет в лице Саллиман – верховной волшебницы, антагониста и наставника Хоула, которые были в романе разными людьми;
- в аниме Ведьма Пустошей предстает в исходном облике и обезвреживается чародеем, в то время как в книге ей предстоит умереть [1].

2. Изменения в персонажах:

- в фильме характер Софи стал мягче;
- количество вербальных разногласий между Хоулом и Софи уменьшено;
- в мультфильме отсутствуют миры, населенные русалками и мандрагорами;
- в оригинале Саллиман – это превращенный в собаку колдун, а не верховная волшебница, призывающая Хоула на службу;

- в фильме реже можно наблюдать магические способности Софи, связанные с оживлением предметов.

3. Тематические и философские аспекты:

- в книге Джонс персонажи и мир представлены более детально и многогранно. У каждого героя есть своя уникальная история и мотивация;

- в экранизации изменен финал исходной истории. В фильме война реализуется, а в книге она лишь предсказана;

- в анимации Миядзаки опущены подробности семейного и близкого окружения персонажей, а также некоторые аспекты магических способностей Софи.

4. Фундаментальная идея и акценты:

- в произведении Джонс основная идея – относиться с нежностью и трепетом к близким людям;

- Миядзаки создал альтернативную историю, расставляя свои акценты в сюжете и передавая суть первоначального повествования через другие элементы.

Немаловажными отличиями в произведениях являются художественный стиль и визуальные решения, выделим основные.

1. Стиль Миядзаки:

- в анимационном фильме красочный и живописный мир создает атмосферу волшебства, отличающуюся от визуального описания в книге;

- замок в анимационной версии представляет собой странное строение с множеством деталей и механизмов, в отличие от черных угольных плит с башенками в книге [1].

2. Адаптация и изменения:

- некоторые эпизоды упрощены или изменены (что отражает доступность анимационного фильма широкой аудитории);

- в фильме усилен антивоенный посыл (что отражает личные убеждения Х. Миядзаки).

Таким образом, сравнительный анализ произведений Д.У. Джонс и Х. Миядзаки показывает, что каждое произведение имеет свои уникальные черты. Анимационный фильм более динамичен и визуально насыщен, тогда как книга акцентирует внимание на внутренних мирах персонажей и деталях сюжета. Оба произведения дополняют друг друга, предлагая различные интерпретации одной и той же истории.

Литература

1. Борисова Н. «Ходячий замок»: книга и экранизация // Литературное обозрение. 2005. № 6. С. 78–89.

2. Гартон Р. «Ходячий замок» в контексте фэнтези литературы // Фэнтези и мифология. 2010. № 3. С. 45–56.

3. Папуткова Е.А. Синтез жанров в литературной сказке «Ходячий замок» Дианы Уинн Джонс и одноименной мультипликационной экранизации // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2014. №2 (3). С. 279–281.